



Level 3

# Le bocal de bonbons de Chuchu Manthu

**Author:** Adithi Rao

**Illustrator:** Krishna Bala Sheno

**Translator:** Sak Untala

Regarde, Chuchu Manthu !





Chuchu Manthu se tourne dans la direction que Preet a indiqué. Celle-ci en profite alors pour engloutir ses chips. Il se fait toujours avoir de la sorte !

Chuchu est le surnom que Preet lui a donné. Manthu signifie « grand oncle » en konkani.





Chuchu Manthu est la personne la plus gentille que Preet connaisse. C'est aussi son meilleur ami.



Un jour, Preet aperçoit Chuchu Manthu prendre des poignées de bonbons dans un bocal et les jeter par la fenêtre de sa chambre.

Elle l'observe avec stupéfaction se dissimuler ensuite sous le rebord de fenêtre en pouffant de rire.

Des cris de joie s'élèvent dans la rue.





Il y a une école au bout de la rue,  
Lorsque la sonnerie du déjeuner retentit,  
Chuchu Manthu jette discrètement des  
bonbons aux écoliers qui passent sous sa  
fenêtre.





Après le déjeuner, Chuchu Manthu retourne à son bureau muni de sa sacoche. Lorsqu'il passe devant les enfants en train de jouer, il ne les regarde pas. Ces derniers ne peuvent pas deviner que la main qui leur jette des bonbons tous les jours est celle de cet homme mince et sérieux tout de blanc vêtu.



Mais un jour, Chuchu Manthu ressent une douleur intense à l'estomac. Tandis qu'on le conduit à l'hôpital, il serre la main de Preet une dernière fois.





Désormais, Preet s'installe dans la chambre vide de Chuchu Manthu. Le tapis de yoga de celui-ci est sur le sol.

Preet se remémore la fois où, il y a longtemps, elle est entrée dans sa chambre et y a découvert une longue paire de jambes qui se balançait dans les airs.

« Au secours ! avait-elle alors hurlé. Chuchu Manthu est à l'envers ! »





Sa grand-mère, Amma, et sa maman, Mhavey, s'étaient précipitées dans la chambre et avaient éclaté de rire.

— Mais non, voyons, il n'est pas à l'envers, avait dit Amma.

— Il fait du yoga, avait ajouté Mhavey.

— Du goga, avait répété Preet. Puis, elle avait observé, ébahie, Chuchu Manthu soulever son corps avec les paumes de ses mains, tel un oiseau prêt à prendre son envol.



Preet cligne des yeux. Personne ne peut ressentir le vide immense qu'a laissé Chuchu Manthu dans son cœur.

Où est Chuchu Manthu ? se demande Preet. Où est passée sa gentillesse ?

Elle inspecte sous le tapis de yoga. Elle cherche dans le tiroir de la table de chevet. Puis, elle se lève, se dirige vers l'armoire et l'ouvre.





Oh !

Une chemise blanche dégingole d'une étagère et atterrit sur la tête de Preet.

Chuchu Manthu possédait deux chemises blanches et deux pantalons blancs. Il les portait tous les jours à tour de rôle.

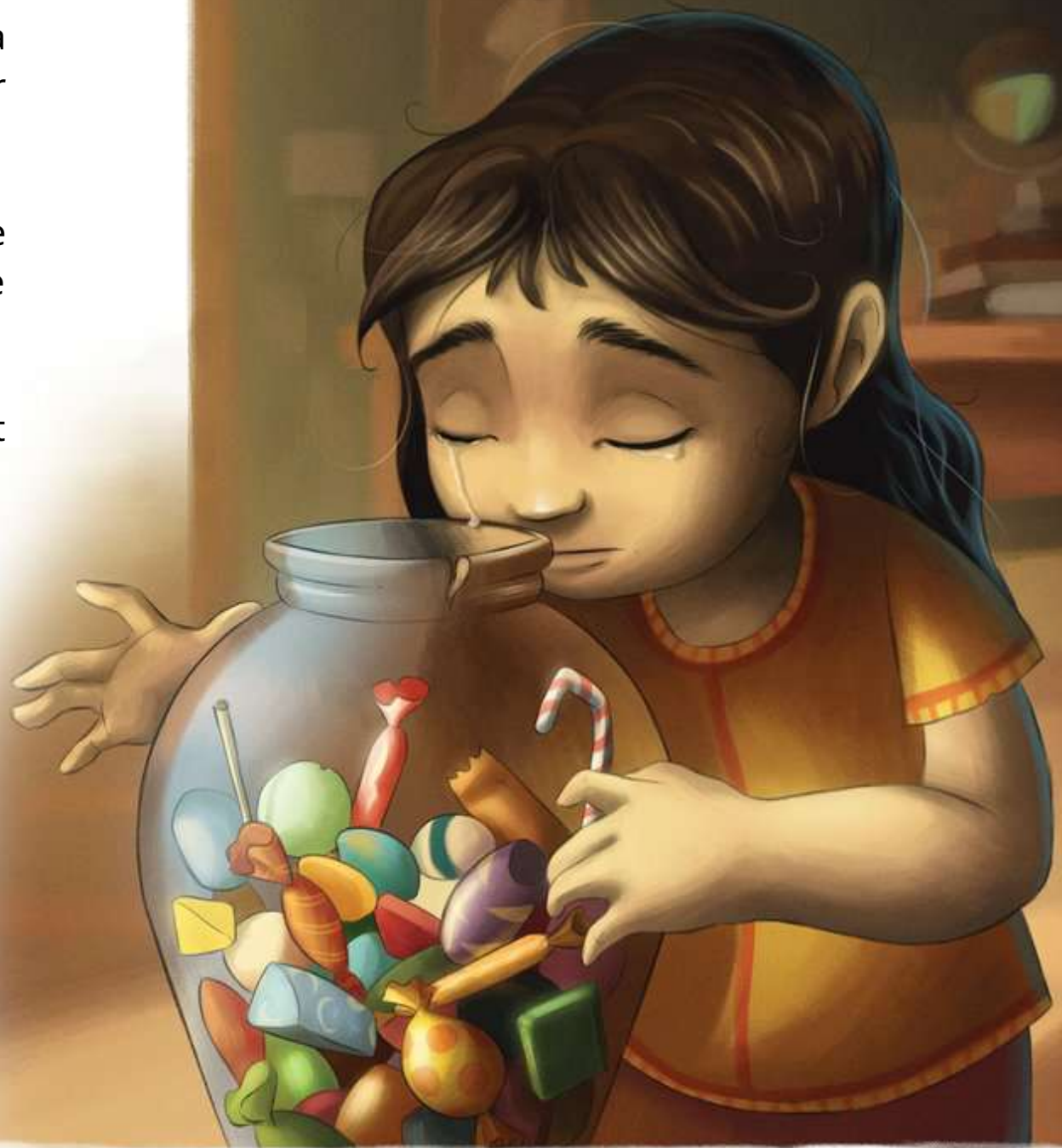
Maintenant, il ne reste plus qu'une chemise blanche et un pantalon blanc dans l'armoire. Parfaitement repassés.



Preet plie soigneusement la chemise et la replace sur l'étagère.

C'est alors qu'elle découvre le bocal plein de bonbons de Chuchu Manthu !

Les larmes de Preet coulent en silence dedans.





Une sonnerie retentit au loin. C'est l'heure de la pause déjeuner à l'école. Les enfants vont bientôt passer sous la fenêtre de Chuchu Manthu.

Mais il n'y a plus personne pour leur offrir des bonbons, désormais.





Mais si, il y a quelqu'un !

Preet se précipite à la fenêtre.

Elle prend plusieurs poignées de bonbons dans le bocal et les jette par la fenêtre. Puis, elle se dissimule sous le rebord de fenêtre en gloussant de rire.

Des cris de joie retentissent dans la rue.





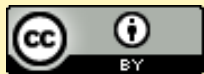
### Story Attribution:

This story: Le bocal de bonbons de Chuchu Manthuis translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Chuchu Manthu's Jar of Toffees](#)', by [Adithi Rao](#) . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl looking at a jar of sweets](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl pointing at something](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl steals chips from uncle's plate](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [a collection of photographs](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A man throwing toffees from the window](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [a dog and children on the street](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Children sitting on the sidewalk and talking](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A child holding out her hand](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl rolling out a mat](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Man doing yoga](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [Girl opening a drawer](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl looking at a shirt in front of the mirror](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl crying](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl beside the window](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl throwing toffees from the window](#), by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A jar of toffees](#) by [Krishna Bala Shenoj](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# Le bocal de bonbons de Chuchu Manthu

(French)

Chuchu Manthu est la personne la plus gentille que Preet connaisse. Après sa disparition, Preet se demande si sa gentillesse a disparu avec lui. Découvre cette petite histoire sur la perte d'un être cher, le chagrin et la gentillesse dont l'on peut faire preuve au quotidien.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!